

## FR Corde d'assurance comme support d'assurance flexible ou point d'ancrage

Les cordes d'assurances peuvent être utilisées :

- jusqu'à 2 m de long et dans les cas d'identification avec la norme EN 354 comme longue de liaison pour la liaison directe entre un harnais antichute et un point d'ancrage. Un absorbeur d'énergie est à utiliser en même temps et à ce propos, la longueur totale ne doit pas dépasser 2 m.
- Pour les longueurs plus importantes et un modèle avec mosqueton ou anneau à chaque extrémité et une identification avec la norme EN 795 comme corde d'ancrage, p. ex. pour le rallongement du support d'assurance flexible d'un harnais antichute.
- Pour un modèle avec seulement un mosqueton ou un anneau et une butée terminale à l'autre extrémité comme support d'assurance flexible (corde) pour un harnais antichute qu'on peut ouvrir. Pour cela, il convient de vérifier dans la notice d'utilisation du harnais antichute si la corde est agréée pour l'appareil concerné.
- Certificat d'identification et de garantie** (A remplir avant la première utilisation. Merci.)
- (B) Désignation du produit (type) / modèle, (C) Numéro d'article, (D) Numéro de série, (E) Année de fabrication, (F) Norme(s) et année, (G) Charge max., (K) Matériel(s), (L) Date d'achat, (M) Première utilisation,
- (N) Utilisateur, (O) Entreprise
- Carte de contrôle**
- (P) Date, (Q) Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), (R) Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, (S) Nom et signature de la personne responsable, (T) Date du prochain contrôle périodique

## ES Cuerda de seguridad como guía móvil o punto de anclaje

- Las cuerdas de seguridad pueden emplearse:
- Hasta una longitud de 2 m y en caso de marcaje con EN 354 como elemento de unión para la unión directa entre una correa de recuperación y un punto de anclaje. Emplear adicionalmente un amortiguador de caída, sin que su longitud total supere los 2 m.
  - Para mayores longitudes y modelos con mosquetón o lazos en ambos extremos y marcaje según EN 795 como cuerda de anclaje, p. ej. para la prolongación de la guía móvil de un dispositivo anticaída.
  - En modelos con un solo mosquetón o un solo lazo y un seguro final en el otro extremo, como guía móvil (cuerda) para dispositivos anticaída con posibilidad de apertura. Consultar las instrucciones de uso del dispositivo anticaída para saber si la cuerda está autorizada para el dispositivo correspondiente.

## Certificado de identificación y garantía

- (Complimentar antes del primer uso)
- (B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, (C) Número de artículo, (D) Número de serie, (E) Año de fabricación, (F) Norma(s) y año, (G) Carga máxima admisible, (K) Material(es), (L) Fecha de compra, (M) Primer uso, (N) Usuario, (O) Empresa

- (P) Fecha, (Q) Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), (R) Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, (S) Nombre y firma del perito, (T) Fecha Próxima comprobación periódica

## IT Fune di sicurezza come guida flessibile o punto di ancoraggio

- Le funi di sicurezza possono essere utilizzate:
- come elementi per il collegamento diretto tra un'imbracatura e un punto di ancoraggio fino a 2 m di lunghezza e con contrassegnazione EN 354. A tal fine si deve utilizzare anche un assorbitore di energia, senza però superare la lunghezza complessiva di 2 m.
  - come fune di ancoraggio, ad es. come prolunga della guida flessibile di un dispositivo anticaudata, con lunghezze superiori e versione con moschettone oppure occhielli alle due estremità e con contrassegnazione secondo EN 795.
  - come guida flessibile (fune) per dispositivi anticaudata apribili nella versione con un solo moschettone o un occhiello a una sicurezza terminale sull'altra estremità. A tal fine consultare le istruzioni per l'uso per sapere se la fune è omologata per il dispositivo in questione.

## Certificato di identificazione e garanzia

- (da compilare prima del primo utilizzo)
- (B) Nome prodotto (tipo) / Versione, (C) Codice articolo, (D) Numero di serie, (E) Anno di fabbricazione, (F) Norma/e e anno, (G) Carico max., (K) Materiale/i, (L) Data d'acquisto, (M) Primo utilizzo,

- (N) Operatore, (O) Ditta

## Scheda di controllo

- (P) Data, (Q) Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), (R) Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, (S) Nome e firma del perito, (T) Data Prossimo controllo periodico

## NL Veiligheidstuwhals als beweeglijke geleiding of aanslagpunt

- Veiligheidstuwhals kunnen gebruikt worden:
- Tot 2 m lengte en bij aanhouding met EN 354 als verbindingsmiddel voor de directe verbinding tussen een opvanggordel en een aanslagpunt. Hierbij moet een valdemper mee gebruikt worden, waarbij de totale lengte niet mag overschrijden.
  - Bij grotere lengtes in uitvoering met karabinjhaken of lussen aan beide uiteinden en aanduiding conform EN 795 als aanslagpunt. Hierbij moet een valdemper mee gebruikt worden, waarbij de totale lengte 2m niet mag overschrijden.

- (B) Produktbetegning (typ) / utformande, (C) Artikelnrumer, (D) Serienummer, (E) Tillverkningsår,

- (F) Norm(er) og år, (G) Max. belastning, (K) Material(er), (L) Kjøpedato, (M) Første bruk, (N) Bruker, (O) Bedrift

## Kontrollkort

- (P) Data, (Q) Grunn for bearbeidelse (f.eks. regelmessig kontroll eller reparasjon), (R) Konstaterade skader, gjennomførte reparasjoner og ytterligere vesentlige angivelser, (S) Navn og underskrift til sakkyndig person, (T) Data neste regelmessige kontroll

## SE Säkerhetslinja som rörlig gejd eller anslagpunkt

- Säkerhetslinjer kan användas:
- Upp till en längd på 2 m och vid en märkning med EN 354 som förbindningsmedel för en direkt förbindelse mellan ett fängbälte och en anslagpunkt. Därvid skall man samtidigt använda en faldämpare, varvid den totala längden inte får överskrida 2m.
  - Vid större längder och ett utförande med karabinhake eller en slöje och en slutsäkring vid den andra ändan som en rörlig gejd (lna) för för längdning av en fängapparaternas rörliga gejd.
  - Vid ett utförande med endast en karabinhake eller en slöje och en slutsäkring vid den andra ändan som en rörlig gejd (lna) för öppningsbara fängapparater. Därvid framgår det att fängapparaternas driftinstruktion huruvi din linan är godkänd för den berörda apparaten

## Identifiers- og garantisertifikat

- (Fyll vennligst ut før første bruk)

- (B) Produktbeteckning (typ)/utformande, (C) Artikelnrumer, (D) Serienummer, (E) Produktionsår,

- (F) Norm(er) og år, (G) Max. belastning, (K) Material(er), (L) Kjøpedato, (M) Første bruk, (N) Bruker, (O) Bedrift

## Kontrollkort

- (P) Data, (Q) Grunn for bearbeidelse (f.eks. regelmessig kontroll eller reparasjon), (R) Konstaterade skader, gjennomførte reparasjoner og ytterligare vesentlige angivelser, (S) Navn og underskrift til sakkyndig person, (T) Data neste regelmessige kontroll

## PT Corda de segurança como guia móvel ou ponto de engate

- Cordas de segurança podem ser utilizadas:
- Até 2 m de comprimento e com marcação EN 354 como meio de ligação para ligação directa entre um arnês antiquesas e um ponto de engate. Neste caso deve ser utilizado adicionalmente um absorvedor de energia, sendo que não deve ser ultrapassado o comprimento total de 2m.
  - No caso de comprimentos mais longos, e modelos com mosquetões ou laços nas duas pontas, e marcação EN 795 como corda de engate, p.ex. para alongamento da guia móvel de um antiquesas.
  - No caso de modelos com um mosquetão ou um laço e um dispositivo de segurança na outra ponta, como guia móvel (corda) para antiquesas que podem ser abertos. Neste caso consta das instruções de serviço de um antiquesas, se o cabo é admitido para o respetivo aparelho

## Certificado de identificação e de garantia

- (Favor preencher antes da primeira utilização)

- (B) Designação do produto (tipo) / Modelo, (C) Número do artigo, (D) Número de série, (E) Ano de fabricação,

- (F) Norma(s) e anno, (G) Carga máx., (K) Material(materiais), (L) Data de compra, (M) Primeira utilização,

- (N) Usário, (O) Empresa

## Cartão de controlo

- (P) Data, (Q) Motivo do processamento (p.ex. verificação periódica ou reparação), (R) Danos verificados, repa-

- rações efectuadas, e outras indicações importantes, (S) Nome e assinatura do especialista,

- (T) Data próxima verificação periódica

## DK Sikkerhedsline som fleksibel ankerline eller ankerpunkt

Sikkerhedsliner kan anvendes:

- Opt til en længde på 2 m og med EN 354 mærkning som forbindelseline til direkte forbindelse mellem en faldsikringssele og et ankerpunkt. Der skal samtidigt benyttes en falddæmper, hvoredt den totale længde ikke må overstige 2 m.
- Ved større længder og på modeller med karabinhage eller løkker i begge ender og godkendt iht. EN 795 som forankringsline, f.eks. til forlængelse af den fleksible ankerline i forbindelse med en rebias.
- På udforelsler med kun en karabinhage eller en løkke og en sikringsanordning i den anden ende, som fleksibel ankerline (reb) til rebbias, som kan åbnes. Se i rebbiasens brugsanvisning, om rebet er godkendt til den pågældende rebias.

## Identifiers- og garantisertifikat

- (Udfyldes før første bruk)

- (B) Produktnavn (type) / udformelse, (C) Artiklenummer, (D) Serienummer, (E) Fremstillingsår,

- (F) Standard(er) og år, (G) maks. belastning, (K) Material(er), (L) Købsdato, (M) Første bruk, (N) Bruger,

- (O) Virksomhed

## Kontrollkort

- (P) Data, (Q) Årsag til bearbejdningen (f.eks. regelmæssig kontrol eller reparation), (R) Konstaterede skader, udforede reparationer og yderligere væsentlige oplysninger, (S) Den sagkyndiges navn og underskrift,

- (T) Data næste regelmæssige kontrol

## HU Biztosító kötél mint mozgó vezeték vagy kötözési pont

Biztosító kötelek a következő esetekben használhatók:

- 2 méter hosszú és EN 354-es jelölés mellett összükötő eszközökkel egy felfogó heveder és egy kötözési pont között közvetlen karabinerekkel. Ilyen használási körök esetleges kártalanításához nem haladhatja meg a 2 métert.
- Nagyobb hosszaknál is a két végen karabineres vagy hurokos kivitelénél, EN 795-ös jelölésnél kötöző kötél ítélt pl. egy felfogó készülék mozgó vezetékének meghosszabbításához.
- Az egyik végen karabineres vagy hurokos, a másik végen végbiztosítós kivitelénél mozgó vezetékékként (kötél) nyitható felfogó készülékekkel. Ebben az esetben a felfogó készülék kezelési útmutatójában néhánytól meg, hogy engedélyezett-e a kötél az ítélezett készülékekhöz.

## Azonosító és felelőségvállalási tanúsítvány

- (Kérjük az első használat előtt kiírni)

- (B) Termékmegnevezés (típus) / kivitel, (C) Címkészám,(D) Sorozatszám,(E) Gyártási év, (F) Szabvány(ok) és év,

- (G) Max. terhelhetőség,(K) Anyagok,(L) Vásárlási dátuma,(M) Első használat, (N) Felhasználó,(O) Vállalat

## Ellenorzó kártya

- (P) Datum, (Q) A tevékenység oka (pl. rendszeres felülvizsgálat vagy állagmegóvás),(R) Megállapított károk, elvégzett

- állagmegóvás munkák és további fontos adatok,(S) Szakértő neve és aláírása,

- (T) A következő rendszeres felülvizsgálat dátuma

## SL Varnostna vrh kot premično vodilo ali sidrišče

Varnostna vrh lahko uporabljajo:

- do 2 m dolžini in pri oznaki z EN 354 kot spojni element za neposredno povezavo med varovalnim pasom in sidriščem. Pri tem je treba hrkati uporabiti blazinkov padca, pri čemer skupna dolžina ne sme preseči 2 m;

- v prejšnjih dolžinah in razlikah s karabinami ali zankami na obeh koncih in označbo EN 795 kot sidriščno vrh, npr. za podaljševanje gibljivega vodila varovalne naprave;

- pri izvedbi s samo enim karabinom ali eno zanko in krajini varovalom na drugem koncu, kot gibljivo vodilo (vrh) za odprtje varovalne naprave. Pri tem je treba v navodilih za uporabo varovalnega pasu preveriti, ali je vrh dovoljen uporabiti za zadene naprave.

## CZ Bezpečnostní lano jako pohyblivé vedení nebo kotevní lano

Bezpečnostní lano mohou být použity:

- Do délky 2 m a při označení normou EN 354 jako spojovací prostředek pro příměj spojení mezi bezpečnostním postrojem a kotevním bodem. Zde je nutné použít tlumiček délky větší než 2m.

- U větších déltek a provedení s karabinami nebo smyckami na obou koncích a pokud je lano podle normy EN 795 označeno jako závesné lano, např. pro produkování pohyblivého vedení závesného zařízení.

- U provedení jen s jednou karabinou nebo smyckou a koncovou pojištěním na druhém konci jakohýbli ve lano (lano) pro otevíratelná závesná zařízení. Zde je třeba zjistit v navodku k obsluze závesného zařízení, zda lano je pro příslušné zařízení povolené.

## Identifikační a záruční certifikát

- (Před prvním použitím prosím vyplňte)

- (B) Označení výrobku (typ) / provedení,(C) Číslo materiálu,(D) Sériové číslo,(E) Rok výroby, (F) Norma(y) a rok,

- (G) max. zatížení,(K) Materiál(y), (L) Datum koupě, (M) První použití,(N) Uživatel, (O) Podnik

## Kontaktová karta

- (P) Datum, (Q) Důvod opracování (např. pravidelná kontrola nebo údržba), (R) Zjištěná poškození, provedené opravy a další podstatné údaje,(S) Jméno a podpis odborníka,(T) Datum další pravidelné kontroly

## TR Hareketli yönlendirme veya destek noktası olarak emniyet halatı

Emniyet halatının kullanımını kullanır.

- 2 m uzunluğunda karabin ve EN 354 doğrulutusundaki bir bağıntı arası tanımlamasıyla, yakalayıcı bir kavşık bir destek noktası olmalıdır. Daha sonra tıkanıklıkla bir bağıntı halatının tanımlanması gerekmektedir.

## Identifikasični i garantijski certifikat

- (P) Označenie výrobku (typ) / provedení,(C) Číslo materiálu,(D) Sériové číslo,(E) Rok výroby, (F) Norma(y) a rok,

- (G) max. zatížení,(K) Materiál(y), (L) Datum zakupu, (M) Úplné zastosowanie, (N) Užívateľský, (O) Prípadne

## Kontrol Kartı

- (P) Tarih, (Q) İşlem sebebi(örneğin düzleni kontrol veya onarım), (R) Fastställda skador, genomförda reparationer och ytterligare väsentliga uppgrifter, (S) Den sakknings namn och namnteckning, (T) Tarih för nästa regelbundna kontroll

## PL Lina bezpieczeństwa jako ruchoma prowadnica lub punkt kotwiczenia

Liny bezpieczeństwa mogą być używane:

- Do 2 m długości przy oznaczeniu EN 354 jako element łączący do bezpośredniego łączenia pomiędzy szelkami bezpieczeństwa i punktem kotwiczenia. Należy przy tym stosować amortyzator upadku, przy czym całkowita długość nie może przekraczać 2 m.

- W przypadku większych długości i wykonań z karabinkiem lub pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, np. do przedłużenia prowadnicy ruchomej urządzeń samozacziskowego.

- W przypadku wykonania z jednym tylko karabinkiem lub pełną pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, lub jednym z karabinów lub pełną pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, dla ułatwienia gąbek kotwiczenia i zabezpieczenia na drugim koncu, w celu zwiększenia bezpieczeństwa liny.

- W przypadku wykonania z jednym tylko karabinkiem lub pełną pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, dla ułatwienia gąbek kotwiczenia i zabezpieczenia na drugim koncu, w celu zwiększenia bezpieczeństwa liny.

- W przypadku wykonania z jednym tylko karabinkiem lub pełną pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, dla ułatwienia gąbek kotwiczenia i zabezpieczenia na drugim koncu, w celu zwiększenia bezpieczeństwa liny.

- W przypadku wykonania z jednym tylko karabinkiem lub pełną pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, dla ułatwienia gąbek kotwiczenia i zabezpieczenia na drugim koncu, w celu zwiększenia bezpieczeństwa liny.

- W przypadku wykonania z jednym tylko karabinkiem lub pełną pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, dla ułatwienia gąbek kotwiczenia i zabezpieczenia na drugim koncu, w celu zwiększenia bezpieczeństwa liny.

- W przypadku wykonania z jednym tylko karabinkiem lub pełną pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, dla ułatwienia gąbek kotwiczenia i zabezpieczenia na drugim koncu, w celu zwiększenia bezpieczeństwa liny.

- W przypadku wykonania z jednym tylko karabinkiem lub pełną pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, dla ułatwienia gąbek kotwiczenia i zabezpieczenia na drugim koncu, w celu zwiększenia bezpieczeństwa liny.

- W przypadku wykonania z jednym tylko karabinkiem lub pełną pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, dla ułatwienia gąbek kotwiczenia i zabezpieczenia na drugim koncu, w celu zwiększenia bezpieczeństwa liny.

- W przypadku wykonania z jednym tylko karabinkiem lub pełną pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, dla ułatwienia gąbek kotwiczenia i zabezpieczenia na drugim koncu, w celu zwiększenia bezpieczeństwa liny.

- W przypadku wykonania z jednym tylko karabinkiem lub pełną pełną na obu końcach i oznaczeniem według EN 795 lina do kotwiczenia, dla ułatwienia gąbek kotwiczenia i zabezpieczenia na drugim koncu, w celu zwiększenia bezpieczeństwa liny.

